

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 93 (1975)  
**Heft:** 23

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 23 - 249

Bern, Mittwoch 29. Januar 1975  
Berne, mercredi 29 janvier 1975

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

93. Jahrgang  
93<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 23 - 29. 1. 1975

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 274 377-274 391.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der EFTA-Handel im Oktober 1974. - Les échanges de l'AELE en octobre 1974.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. fed. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications, à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter den früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénommé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht. Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändetitel auf dem Liegenschafts des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändetitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mischschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable. Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; Ord. del Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine. Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich

(15<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Mani Roman, geboren 1934, von Diemtigen BE, Messerschmied, Seestrasse 101, Zürich 2; Inhaber der Einzelfirma «pro export Roman Mani, Gestaltung und Bau von Messe- und Ausstellungsständen etc., Seestrasse 101, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1974.  
1. Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 16. Januar 1975, 15 Uhr, im Bahnhofbuffet Enge, 1. Stock, Tessinerplatz, Zürich 2, Eingabefrist: bis 7. Februar 1975.

8002 Zürich, den 8. Januar 1975

Konkursamt Enge-Zürich  
Bederstrasse 28  
R. Heusser, Notar-Stv.

#### Kt. Zürich

(14<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Dobag AG, mit Sitz in Zürich 8, Feldeggstrasse 43, Büro und Fabrikation an der Steinentischstrasse 5, Zürich 2, Vertretung ausländischer Fabrikate sowie Import und Export von Textilwaren.

Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1974.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 15. Januar 1975, 14 Uhr, im Restaurant Drei Linden, Seefeldstrasse 124, Zürich 8.  
Eingabefrist: bis 10. Februar 1975.

8034 Zürich, den 8. Januar 1975

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
R. Weber, Notar-Stv.

#### Kt. Zürich

(20<sup>5</sup>)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Hydratec AG für Hydraulische Konstruktionselemente. Im Chrummacher/Industriestrasse, Hegnau-Volketswil, Post 8603 Schwenzenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Januar 1975.  
Die Art des Verfahrens wird später publiziert.

8600 Dübendorf, den 28. Januar 1975

Konkursamt Dübendorf

#### Ct. de Berne

(21<sup>3</sup>)

Failli: Lüthi Hans Rudolf, 1945, restaurant de la Raissette et produits en polyester, à Cormoret, actuellement domicilié à 2603 Péry.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 janvier 1975.  
Première assemblée des créanciers: Mardi 25 février 1975, à 14.30 h. à l'hôtel de la Clef à Courtelary.  
Délai pour les productions: 29 février 1975.

L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate de l'actif aux enchères publiques ou de gré à gré.

Si la première assemblée des créanciers n'est pas constituée, et si la pluralité des créanciers ne s'y déclare pas opposée d'ici au 24 février 1975, la proposition précitée sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

2608 Courtelary, le 29 janvier 1975

Office des faillites de Courtelary

#### Kt. Thurgau

(22<sup>9</sup>)

Gemeinschuldnerin: Firma Mode-Diskont AG, Arbon, Kapellgasse 4, 9320 Arbon.

Eigentümerin folgenden Grundstücks: Bischofszell, Parz. 86, 67,8 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche mit daraufstehendem Wohnhaus Nr. 326, Bahnhofstrasse 4.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Januar 1975.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 10. Februar 1975, 16.30 Uhr, im Hotel «Frohinn», Arbon.  
Eingabefrist: 3. März 1975. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Arbon zu richten (Wert: 20. Januar 1975).

9320 Arbon, den 27. Januar 1975

Für das Konkursamt Arbon:  
Betreibungsamt Arbon

#### Ct. Ticino

(21<sup>4</sup>)

##### Riapertura di fallimento (Art. 231 LFEF)

Faillita: ditta Guatelli L. & Carlevaro S., in liquidazione, Vira Gamba-rognio.

Data del decreto di riapertura e dell'autorizzazione di liquidare il fallimento con la procedura sommaria: 21 gennaio 1975.  
Termine per le insinuazioni: 18 febbraio 1975.

La procedura, già chiusa per mancanza di attivo, viene riaperta a seguito della scoperta di beni.

6600 Locarno, il 23 gennaio 1975

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

#### Ct. de Genève

(22<sup>5</sup>)

Failli: Succession répudiée de Hauri Fritz, 1912, AG, qv. exploitait un atelier de reliure et fabrication de cahiers, blocs et tous articles du même genre, domicilié ch. de Tabary sn à Aire-la-Ville Genève.  
Décédé le 17 septembre 1973.

Propriétaire des immeubles suivants: Sur la commune d'Aire-la-Ville, Genève:

Parcelle no 150, fo 3, sise au lieu-dit «Ramboton», angle rte. de Verbois/ch. du Tabary d'une superficie globale de 2184 m<sup>2</sup>, comprenant les bâtiments:

No 123, habitation maçonnerie 131 m<sup>2</sup>  
No 214, habitation maçonnerie 133 m<sup>2</sup>  
No 215, garage maçonnerie 50 m<sup>2</sup>.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 octobre 1974.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 27 janvier 1975.  
Délai pour les productions: 18 février 1975.  
Pour l'indication des servitudes: 18 février 1975.

Les créanciers ayant produit lors du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau.

1211 Genève, le 29 janvier 1975

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

#### Suspension de la liquidation

(LP 230)

#### Ct. de Vaud

(21<sup>5</sup>)

La faillite ouverte le 9 janvier 1975 contre Salon de Coiffure du Maupas S.A., rue du Maupas 26, Lausanne, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 février 1975 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1000.- cette faillite sera clôturée.

1000 Lausanne, le 29 janvier 1975

Office des faillites  
M. Tavel, préposé

#### Ct. de Genève

(22<sup>6</sup>)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre:

Automatic Carwash Investment S.A., acquisition et administration de toutes participations financières à toutes entreprises dans le domaine des installations de lavage pour tous genres de véhicules. La société pourra acquérir et mettre en valeur tous brevets, inventions, procédés, secrets de fabrication, marques de fabrique et de commerce, licences, et accorder son assistance technique à d'autres entreprises dans le même domaine, par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> octobre 1974 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 janvier 1975 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 février 1975 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance de frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CFS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

1211 Genève, le 29 janvier 1975

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (219)

Im Konkurs über die Hedag AG, Hedingen, Werk- und Ueberlandtransporte, Camionnage und dgl., mit Sitz in 8908 Hedingen, liegt der infolge nachträglicher Eingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes hinsichtlich der nachträglich zugelassenen Forderungen sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 29. Januar 1975 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern anzuhängen, andernfalls der Nachtrag als anerkannt gilt.

8910 Affoltern a. A., den 29. Januar 1975 Konkursamt Affoltern a. A. E. Vollenweider, Notar-Stv.

**Kt. Basel-Stadt** (216)

Gemeinschuldnerin: Auto-Schild A.G., Handel mit Neu- und Gebrauchtautomobilen usw., Claragraben 78, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 29. Januar 1975 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (217)

Gemeinschuldner: Bleuel Felix, Modellbauer, Wasgenring 58, Inhaber der Einzelfirma «Bleuel Modellbau», Offenburgstrasse 41, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 29. Januar 1975 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (218)

Nachtrag zum Kollokationsplan  
Gemeinschuldnerin: Cosmena A.G., Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und verwandten Produkten usw., Totentanz 17, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 29. Januar 1975 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Baselland** (231)**Kollokationsplan- und Inventarauflage**

Im Konkurs über Eggenberger-Stirnemann Alfred, geb. 1948, Transporte, Bahnhofstrasse 20, 4402 Frenkendorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Kompetenzausscheidung und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, Liestal, anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

4410 Liestal, den 27. Januar 1975 Konkursamt Liestal

**Kt. Baselland** (230)**Kollokationsplan- und Inventarauflage**

Im Konkurs über Stalder-Hegnif Hans, geb. 1948, Sanitärinstallateur, Adlerfeldstrasse 1, Frenkendorf (Kollektivgesellschaft der früheren Firma Meier & Stalder, Spenglerei, Frenkendorf) liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, Liestal, anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

4410 Liestal, den 27. Januar 1975 Konkursamt Liestal

**Kt. St. Gallen** (206)**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: Boltshauser Conrad, Bachwiesstrasse 22, 9400 Rorschacherberg.  
Auflagefrist: 4. bis 13. Februar 1975.  
Auflageort: Bezirksgerichtskanzlei Rorschach, Kronenstrasse 14, 9400 Rorschach.

9400 Rorschach, den 24. Januar 1975 Das Konkursamt

**Ct. de Vaud** (208)

Faillite: Lavsec S.A., rue du Marché 19, Montreux.

Date du dépôt: 29 janvier 1975.

Délai pour intenter action en opposition: 8 février 1975, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32 al. 2 OF).

Les demandes de cession des droits de la masse doivent être formulées dans le même délai (art. 49 OF).

1820 Montreux, le 22 janvier 1975 Office des faillites de Montreux: P. Marguet, préposé

**Ct. de Vaud** (207)

Faillite: Neptunia S.A., Travaux sous-marins, génie civil, rue du Temple 8, à La Tour-de-Peilz.

Date du dépôt: 29 janvier 1975.

Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 8 février 1975; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est également déposé, art. 32 al. 2 OF.

Dans le même délai est offerte la cession des droits de la masse, art. 260 LP, concernant des revendications de propriété admises.

1800 Vevey, le 22 janvier 1975 Office des faillites, Vevey

**Ct. de Genève** (227)**Modifications d'états de collocation et revendication**

L'état de collocation et l'état des revendications de la faillite Persitransport S.A., transport de toutes marchandises, notamment en Europe et au Moyen-Orient, ayant son siège à Lully, Genève, modifiés ensuite d'admissions ultérieures, peuvent être consultés à l'office soussigné.

Les recours et les demandes de cession doivent être introduits dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, ces modifications seront considérées comme acceptées.

1211 Genève, le 29 janvier 1975 Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite**

(SchKG 268) = (LP 268)

**Kt. Zürich** (209)

Das Konkursverfahren über Bachmann Emil Albert, geb. 1938, von Lufingen ZH, Kaufmann, Bahnhofstrasse 20, 8942 Oberrieden, ist vom Konkursrichter des Bezirksgerichtes Horgen mit Verfügung vom 17. Januar 1975 als geschlossen erklärt worden.

8810 Horgen, den 23. Januar 1975 Konkursamt Horgen

R. Zollinger, Notar-Stellv.

**Kt. Aargau** (232)

Gemeinschuldnerin: Firma Aquamat AG, 5268 Eiken.

Das Konkursverfahren über die Firma Aquamat AG, Wasseraufbereitungen in Eiken, ist durch die Verfügung des Bezirksgerichtes Laufenburg vom 9. Januar 1975 als geschlossen erklärt worden.

4310 Rheinfelden, den 24. Januar 1975 Der ausserordentliche

Konkursbeamte:

H. Augsburg

**Ct. de Genève** (228)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 27 janvier 1975.

Faillies:  
Mode Diffusion S.A., achat, exploitation et vente de boutiques de mode, ayant son siège 8, Place des Eaux-Vives, à Genève, exploitant les boutiques «Barbarella» et «Borsalino», sises, 5, rue Louis Duchosal à Genève, et «Schuberth» sise, 29, Quai des Bergues à Genève.

Huguenin Denis-Alain, 1940 NE, exploitant précédemment un commerce d'appareils électro-ménagers sis 39, route de St-Cergues à Nyon, actuellement employé de commerce domicilié 4, avenue du Lignon à Genève.

Le failli a été déclaré excusable.

1211 Genève, le 29 janvier 1975 Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Kt. Schaffhausen** (220)**Anzeige über die einzige konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über Frau Wendel-Bodmer Margrit, Hotel Schwanen, Stein am Rhein, gelangen die Liegenschaften Montag, den 17. Februar 1975, nachmittags 16.00 Uhr im Rathaus in Stein am Rhein auf öffentliche Steigerung.

Die Schätzungssumme beträgt Fr. 300 185.-.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 3. bis 13. Februar 1975 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

8260 Stein am Rhein, den 21. Januar 1975 Konkursamt Stein am Rhein

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Zürich** (222)

Schuldnerin: Benz AG, Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate, Neugutstrasse 60, 8600 Dübendorf, vertreten durch: Rechtsanwalt Dr. Werner Ammann, Bahnhofstrasse 12, 8610 Uster.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Uster, I. Abteilung: 22. Januar 1975.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. vom 22. Januar 1975 bis und mit 22. Mai 1975.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Erik Birgelen, Löwenstrasse 3, 8023 Zürich.

Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis spätestens 18. Februar 1975.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert: 22. Januar 1975, unter Beilage der Beweismittel und unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Für nicht oder verspätet eingegangene Forderungen (massgebend ist das Datum des Poststempels) sind die betreffenden Gläubiger bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Gläubigerversammlung: Montag, den 21. April 1975, 14.30 Uhr im Restaurant Bahnhof, Bahnhofstrasse 64, 8600 Dübendorf.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Die Nachlassschuldnerin schlägt den Gläubigern einen Prozentvergleich, eventuell einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. In letzterem Falle werden an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sein.

8023 Zürich, den 24. Januar 1975 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Dr. Erik Birgelen, Rechtsanwalt

**Ct. Ticino** (233)

Debitore: Müller Etienne, commerciante, Via Navegna 5, 6648 Minusio.

Decreto: 17/23 gennaio 1975 del pretore di Locarno-Città.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Aldo Zaccheo, commercialista, Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, con l'avvertenza che in caso di omissione o notifica tardiva, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Esame degli atti: dal 25 aprile 1975, presso il commissario.

Aduanza dei creditori: Martedì 6 maggio 1975, alle ore 15.00, presso lo studio del commissario, Largo Zorzi 2, Locarno.

6600 Locarno, il 27 gennaio 1975 Il commissario del concordato:

Aldo Zaccheo, commercialista

**Ct. Ticino** (223)

Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 17 gennaio u.s., ha concesso una moratoria concordataria di quattro mesi a Müller Etienne, via Navegna 5, Minusio.

A commissario del concordato venne nominato il signor Zaccheo Aldo, studio commerciale, Locarno.

6600 Locarno, il 23 gennaio 1975 Il pretore: avv. E. Bortoli

**Ct. de Vaud** (221)

Débitrice: Schlek & Cie., société en commandite, appareils électriques en gros, ch. Sous-Mont 5, Prilly. Fabrique: ch. de la Roche 2, Renens.

Date de l'octroi: 16 janvier 1975.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 16 mai 1975.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites, Case 140, 1000 Lausanne 4.

Délai pour les productions: 18 février 1975, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: Pièces à disposition dès le 5 avril 1975 au bureau du commissaire, office des faillites, 2, rue Caroline, Lausanne (3<sup>e</sup> étage).

Assemblée des créanciers: mardi 15 avril 1975 à 15 h., dans une salle du Palais de Justice de Montbenon, Lausanne (entrée Est).

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1000 Lausanne, le 29 janvier 1975 Le commissaire au sursis:

M. Tavel, préposé









13 gennaio 1975. Immobili, partecipazione, feltro, bar, affari commerciali, galleria d'arte.  
**Lufa S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, la compra-vendita immobiliare, ecc. (FUSC del 25. 10. 1971, No 249, p. 2592)  
**Corinzia Holding S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, partecipare ad imprese immobiliari, ecc. (FUSC del 4. 6. 1974, No 127, p. 1524)  
**S.A. Villa dei Cipressi in liquidazione**, in Lu g a n o, compra-vendita immobiliare, ecc. (FUSC del 18. 6. 1971, No 139, p. 1504)  
**Overlax S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, la partecipazione al finanziamento di imprese commerciali, ecc. (FUSC del 24. 8. 1971, No 196, p. 2091)  
**Premec Fibra S.A. in liquidazione**, in Bi o g g i o, la fabbricazione di punte per penne di fibra di feltro, ecc. (FUSC del 10. 10. 1973, No 237, p. 2733)  
**Staeac S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, la partecipazione al finanziamento di imprese, ecc. (FUSC del 10. 10. 1973, No 237, p. 2734)  
**Ambari S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, la gestione diretta di bar, ecc. (FUSC del 7. 3. 1972, No 56, p. 594)  
**Cergraf S.A. in liquidazione**, in Lu g a n o, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 23. 10. 1973, No 248, p. 2839)  
**Brasimport & export S.A., in liquidazione**, in Lu g a n o, l'esecuzione di ogni genere di affari commerciali, ecc. (FUSC del 19. 9. 1974, No 219, p. 2542)  
**Boni & Schubert S. a. g. l. in liquidazione**, in P a r r a d i s o, la gestione di una galleria d'arte, ecc. (FUSC del 28. 11. 1972, No 280, p. 3062), società a garanzia limitata  
 Queste ragioni sociali sono cancellate essendo terminate le liquidazioni.  
 13 gennaio 1975. Pittura, ecc.  
**Colosud S.A.**, precedentemente a B o s c o L u g a n e s e, fabbricazione di materiale per la pittura, ecc. (FUSC del 26. 4. 1971, No 95, p. 977). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 10. 1. 1975 la società ha deciso di trasferire la sede a T o r r i c e l l a. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Fritz Oberholzer, presidente, e Teddy Oberholzer, segretario, sono ora domiciliati a Torricella.  
 13 gennaio 1975. Immobili, ecc.  
**Ulka A.G.**, in Lu g a n o, la compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 11. 10. 1972, No 239, p. 2638). Giuliano Bignasca, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico della società con firma individuale è Noris Conti, da Ghirone, in Bellinzona. Nuovo recapito: Via Cantonale 16, c/o Valorinvest S.A., Società Finanziaria-Gestione Investimenti Mobiliari e Immobiliari.  
 13 gennaio 1975. Costruzioni, ecc.  
**Losinger Tleino S.A. succursale di Lugano**, in Lu g a n o, l'assunzione di costruzioni, ecc. (FUSC del 18. 2. 1974, No 40, p. 466), con sede principale a Locarno. Questa ragione sociale viene cancellata per soppressione della succursale e per trasferimento della sede principale a Lugano.  
 13 gennaio 1975. Lavori edili, ecc.  
**Losinger Tleino S.A.**, precedentemente a L o c a r n o, l'esecuzione di lavori edili, ecc. (FUSC del 22. 1. 1974, No 17, p. 205). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 27 giugno 1974 la società ha deciso di trasferire la sede a Lu g a n o. Lo statuto originale del 19. 11. 1966 è stato modificato di conseguenza. Scopo: l'assunzione e l'esecuzione di costruzioni e lavori edili di ogni genere, la compra-vendita di fondi. La società può inoltre esercitare altre imprese industriali o commerciali o parteciparvi. Capitale: fr. 1.000.000, diviso in 1000 azioni nominative da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: agli azionisti per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o p i u m e m b r i, c h e s o n o: Roberto Losinger, da Burgdorf, in Berna, presidente; Kurt Perolini, da Kôniz, in Worb, segretario; Pier Angelo Ruggeri, da ed in Lugano, amministratore delegato; Rezio Coppi, da Someo, in Locarno, membro; Franco Masoni, da ed in Lugano, membro; Sergio Pagnamenta, da Franco, in Lugano, membro; Franco Ferrari, da Lodrino, in Biasca, membro; Ernst Staub, da Wolhen, in Ascona, membro; Raimondo Scaglia, da Muratio, in Giubiasco, membro. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente, del segretario, dell'amministratore delegato e di Hans W. Friedli, da Ochlenberg, in Kôniz, e dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione e di Hans Oswald, da Valendas, in Brissago, procuratore, e Bruno Coen, di nazionalità italiana, in Savosa, procuratore. Recapito: Cassarate di Lugano, Via Maggio, Casa Betulla (uffici propri).  
 13 gennaio 1975.  
**Banco di Roma per la Svizzera**, in Lu g a n o, tutte le operazioni di banca, ecc. (FUSC del 19. 11. 1974, No 271, p. 3089). Pierre Boillat, ora in Vezia, già condirettore è stato nominato direttore con firma collettiva a due.  
 13 gennaio 1975.  
**Corner Banca S.A.**, in Lu g a n o, l'esercizio di una banca commerciale, ecc. (FUSC del 29. 11. 1974, No 280, p. 3195). Ferruccio Briganti, di nazionalità italiana, in Lugano, e Dr Francesco Lama, di nazionalità italiana, in Lugano, sono stati nominati procuratori che firmeranno congiuntamente a due, ad un amministratore, al direttore generale, ai direttori, nonché con tutti i funzionari ai quali sia stata conferita analoga facoltà per la sede principale e le succursali di Locarno e Ascona.  
 13 gennaio 1975. Immobili, ecc.  
**Cipressina S.A.**, in Lu g a n o, compra e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 21. 6. 1972, No 143, p. 1633). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 20 dicembre 1972 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.  
 13 gennaio 1975. Autoveicoli, ecc.  
**Gandri-Bonriposi-Annoni**, in Lu g a n o, riparazioni di autoveicoli, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 30. 10. 1950, No 254, p. 2767). Il socio Filippo Gandri esce dalla società. Nilo Bonriposi, da Lugano, in Comano, è entrato come socio. La società continua con la nuova ragione sociale Annoni-Bonriposi e figlio, tra il summenzionato Nilo Bonriposi, Aldo Annoni e Angelo Bonriposi, ora da Lugano, in Comano, già iscritta e tutti con firma collettiva a tre.  
 13 gennaio 1975. Costruzioni, ecc.  
**Flavio Gianlini**, precedentemente a Lu g a n o, impresa di costruzioni, ecc. (FUSC dell'8. 5. 1963, No 106, p. 1330). La sede della ditta viene trasferita a D a v e s c o - S o r a g n o. Ponte di Valle.  
 13 gennaio 1975. Costruzioni, ecc.  
**R. Manetti S.A.**, in B i r o n i c o, impresa costruzioni, ecc. (FUSC del 12. 6. 1953, No 133, p. 1431). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 20 marzo 1973 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale viene cancellata essendo terminata la liquidazione.  
 13 gennaio 1975. Partecipazione, ecc.  
**Kalamu Holding S.A.**, in Lu g a n o, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 3. 9. 1971, No 205, p. 2171). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 12 dicembre 1974 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste unicamente per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale: **Kalamu Holding S.A. in liquidazione**, da Reviconsult S.A., in Chiasso, nominata liquidatrice con firma collettiva a due. Le firme di Dr Tito Tettamanzi, presidente, e Giangiorgio Spiess, membro, sono estinte. Recapito della società in liquidazione: Chiasso, Via Livio 5, c/o Reviconsult S.A.

13 gennaio 1975. Radio, ecc.  
**Ingro S. a. g. l.**, in S a v o s a, l'acquisto di apparecchi radio, ecc. (FUSC del 6. 5. 1969, No 104, p. 1033). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dei soci del 20 dicembre 1973 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.  
 14 gennaio 1975. Immobili, ecc.  
**Energia Caslana S.A.**, in C a s l a n o, lo studio di condotte d'ogni genere, ecc. (FUSC del 22. 11. 1971, No 273, p. 2824). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 10. 1. 1975 la società ha deciso di modificare lo scopo in: la compra e la vendita di immobili, l'esecuzione di progettazione ed il finanziamento di costruzioni di beni immobili. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Dr Lorenzo Gilardoni, già presidente, e Wolf Günther Köllner, già membro, dimissionari non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. La firma di Otto Leuenerberger, già direttore, è estinta. Erwin Hof, già vice-presidente, è ora amministratore unico con firma individuale. Nuovo recapito: Via Stazione, Casa Olga (uffici propri).  
 14 gennaio 1975. Transazioni, ecc.  
**Colfin di Peter Schläfli**, in V i g a n e l l o, transazioni commerciali e finanziarie, ecc. (FUSC del 10. 10. 1974, No 237, p. 2715). Il domicilio del titolare è ora a Zurigo.  
 14 gennaio 1975. Affari commerciali, ecc.  
**Auswert S.A.**, in Lu g a n o, la partecipazione ad affari commerciali, ecc. (FUSC del 15. 1. 1974, No 11, p. 126). Egidio Mombelli, già presidente, e Karl J. Senti, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: René George Keller, da Siblingen SH, in Collonge-Bellerive GE, presidente; Dr Jürg M. Geiger, da Ermtaining TG, in Wettswil ZH, segretario, entrambi con firma collettiva a due.  
 14 gennaio 1975. Dischi, ecc.  
**Annovazzi & Ci.**, in Lu g a n o, commercio di dischi, ecc., società in accomandita (FUSC del 28. 4. 1965, No 97, p. 1322). La società è sciolta dal 1° gennaio 1974. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.  
 14 gennaio 1975.  
**Salumificio Guindani S.A.**, in V i g a n e l l o, il commercio di carne, ecc. (FUSC del 4. 12. 1959, No 283, p. 3337). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 20 dicembre 1973 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.  
 14 gennaio 1975.  
**Franzi & Ci. Ferramenta ed impianti elettrici**, in Lu g a n o, commercio di ferramenta, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 1. 12. 1964, No 280, p. 3611). La società è sciolta dal 1. 1. 1974. La liquidazione essendo terminata questa ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova ditta individuale **Franzi Piermarino**, in Lu g a n o, già sotto iscrizione.  
 14 gennaio 1975. Ferramenta, ecc.  
**Franzi Piermarino**, in Lu g a n o. Titolare: Piermarino Franzi, di nazionalità italiana, in Lugano. Commercio di ferramenta ed utensili elettrodomestici, radio e televisori, esecuzione di impianti elettrici. La ditta assume attivo e passivo della sopra-cancellata società in nome collettivo Franzi & Ci. Ferramenta ed impianti elettrici, in Lugano. Via Lambertenghi 2.  
 14 gennaio 1975. Articoli da regalo, ecc.  
**Fidopac S.A.**, in Lu g a n o, vendita di articoli da regalo, ecc. (FUSC del 4. 5. 1972, No 104, p. 1144). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 29 gennaio 1973 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.  
 14 gennaio 1975. Grotto, ecc.  
**Harsch & Burkhalter**, in C a r o n a, l'esercizio del Grotto Pan Perdù, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 19. 12. 1974, No 297, p. 3396). La società è sciolta dall'8. 11. 1974. Questa ragione è cancellata per mancato inizio di attività.  
 14 gennaio 1975. Grotto, ecc.  
**Harsch Ernesto**, in C a r o n a. Titolare: Ernesto Harsch, da Winterthur, in Carona. Esercizio del Grotto Pan Perdù.  
 14 gennaio 1975.  
**Stella Gaststätten A.G.**, in Lu g a n o, la compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 3. 10. 1969, No 231, p. 2279). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a Z u r i g o (FUSC del 9. 1. 1975, No 6, p. 45).  
 14 gennaio 1975. Cuoificio, ecc.  
**I Figli E. & A. di Antonio Bordoni**, in M a r o g g i a, cuoificio, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 14. 5. 1934, No 110, p. 1271). La società è sciolta dal 31 dicembre 1974. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.  
 14 gennaio 1975. Prodotti chimici, ecc.  
**Sankeim Ltd.**, in Lu g a n o, la compra-vendita di prodotti chimici, ecc., società anonima (FUSC del 20. 8. 1974, No 193, p. 2280). Raffaele Vecchiatti, già segretario, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro e segretario del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due è Leopoldo de Luca, di nazionalità italiana, in Lugano.  
 14 gennaio 1975. Immobili, ecc.  
**Mareverde S.A.**, in Lu g a n o, la compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 9. 6. 1972, No 133, p. 1491). Nuovo recapito: Viale Cattaneo 11, c/o Fidercom S.A.

#### Distretto di Mendrisio

14 gennaio 1975. Partecipazioni.  
**Tidafin S.A.**, in C h i a s s o, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC del 9. 5. 1972, No 108, p. 1186). Con verbale assembleare del 13 gennaio 1975 la società ha modificato il taglio delle sue 50 azioni al portatore da fr. 1000 in 100 azioni al portatore da fr. 500 ciascuna. Attualmente il capitale sociale è di fr. 50.000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 ciascuna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.  
**Waadt - Vaud - Vaud**  
*Bureau d'Aigle*  
 15 janvier 1975.  
**Savonnerie du Léman S.A.**, précédemment à V i l l e n e u v e. Selon les procès-verbaux authentiques du 25 novembre 1974 et le 10 janvier 1975 les statuts ont été modifiés. Nouveau siège: A i g l e. Nouvelle raison sociale: **Savonnerie d'Aigle S.A.** Nouveau but: la fabrication et le commerce de savonnerie et autres produits chimiques. Elle peut effectuer toutes opérations financières ou commerciales, mobilières et immobilières en relation directe ou indirecte avec le but ci-dessus ou de nature à le développer. Bureau de la société: Aigle, dans ses locaux. Route d'Évan. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur des points non soumis à publication.  
*Bureau d'Yverhois*  
 14 janvier 1975. Atelier de reliure.  
**Pierre Druey**, à L a u s a n n e, atelier de reliure (FOSC du 17. 5. 1946, p. 1505). Radiation par suite d'association du titulaire.  
 14 janvier 1975. Atelier de reliure.  
**Pierre Druey & Fils**, à L a u s a n n e. Société en nom collectif commencée le 1er janvier 1975. Associés: Pierre Druey et Pierre-A.J. Druey, tous deux de Faoug, à Lausanne. Atelier de reliure. Rue des Terreaux 27.

Villette et Lutry, à Faoug, et Herbert Naef, de Berné et Zell, à Berné, et pour associé commanditaire, la société Petitpierre SA, dont le siège est à Morat, avec une commandite de fr. 10.000. Exploitation d'un bureau d'ingénieurs concernant le génie civil, le génie rural, la protection de l'environnement, la planification locale et régionale et la mensuration. La société est engagée par la signature individuelle des associés indéfiniment responsables Jean-Paul Parisod et Herbert Naef.  
*Bureau de Cossonay*  
 13 janvier 1975. Menuiserie.  
**Louis Barbay**, à C o t t e n s. Menuiserie, charpente, travaux en bâtiments (FOSC du 5. 1. 1954, p. 17). La raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Barbay Frères», à Cottens, ci-après inscrite.  
 13 janvier 1975. Menuiserie.  
**Barbay Frères**, à C o t t e n s. Michel Barbay, de Féchy, et Bougy-Villars, à Cottens, et Daniel Barbay, de Féchy et Bougy-Villars, à Cottens, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif ayant commencé le 1er janvier 1975 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Louis Barbay», à Cottens, radiée. Menuiserie charpente, travaux en bâtiments.  
 14 janvier 1975. Café-restaurant.  
**M. Champendal**, à C o s s o n a y. Le chef de la maison est Michel Arthur Champendal, de Ballens VD, à Cossonay. Exploitation du café-restaurant de l'Union.  
*Bureau de Lausanne*  
 Rectification.  
**Vesfort S.A. en liquidation**, à L a u s a n n e, commerce de tous produits, notamment de fourrures et de textiles (FOSC du 20. 1. 1975, p. 151). La raison sociale ayant été radiée par erreur, l'inscription de la société est rétablie comme ci-devant (FOSC du 1. 11. 1974, page 2915).  
 13 janvier 1975. Immeubles.  
**S.I. La Floriane A.S.A.**, à L a u s a n n e, immeubles (FOSC du 28. 4. 1959, p. 1213). Henri Magnenet et Roger Noverraz ne sont plus administrateurs: leur signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle Walter Moosberger, de Degersheim, à Lutry, président. René Scotto (administrateur inscrit) n'est plus président; il signe désormais individuellement, ses pouvoirs étant modifiés en conséquence. Nouvelle adresse: rue du Maupas 2 (chez Sogim S.A.).  
 13 janvier 1975. Immeubles.  
**Les Alpes J.S.A.**, à R e n e n s, affaires immobilières (FOSC du 24. 8. 1967, p. 2833). L'administrateur Charles Rochat est démissionnaire; sa signature est radiée. La société est désormais engagée par la signature collective à deux des nouveaux administrateurs Ernest Badel, de Marchissy et Longirod, à Lausanne, président, et Roland Rime, de Lausanne et Charmey, à Pully, secrétaire. Nouvelle adresse: rue du Maupas 2 (chez Sogim S.A.).  
 13 janvier 1975. Immeubles.  
**Beauval A.S.A.**, à L a u s a n n e, opérations immobilières (FOSC du 24. 12. 1963, p. 3648). L'administrateur Henri Magnenet est démissionnaire; sa signature est radiée. La société est désormais engagée par la signature collective à deux des nouveaux administrateurs Ernest Badel, de Marchissy et Longirod, à Lausanne, président, et Roland Rime, de Lausanne et Charmey, à Pully, secrétaire.  
 13 janvier 1975. Immeubles.  
**Altair S.A.**, à L a u s a n n e, affaires immobilières (FOSC du 13. 12. 1956, p. 3170). L'administrateur Hubert Métrallier est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur unique avec signature individuelle: Roland Jaton, de Villars-Mendraz, à Lausanne.  
 13 janvier 1975.  
**Jean Muller «ISO adhésifs»**, à P a u d e x. Titulaire: Jean Muller, de Neuchâtel, à Paudex. Commerce d'articles adhésifs et divers. Route du Simplon 8.  
 13 janvier 1975. Appareils.  
**Claude Mory**, à L a u s a n n e. Titulaire: Claude Mory, de Lausanne et Granges-Paccot, à Lausanne. Représentation d'appareils de diverses natures. Chemin de Beau-Rivage 15A.  
 13 janvier 1975. Vins.  
**Jean Gil**, à L a u s a n n e, commerce de vins (FOSC du 15. 3. 1973, p. 706). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.  
 13 janvier 1975. Cinématographie.  
**Rex S.A.**, à L a u s a n n e, exploitation de toute entreprise cinématographique (FOSC du 21. 11. 1969, p. 2688). Georges-Alain Vuille (délégué inscrit) est actuellement à Pully.  
 13 janvier 1975. Transports.  
**Louis Formica S.A.**, à L a u s a n n e, transports (FOSC du 15. 10. 1970, p. 2333). La signature de Albert Besson est radiée.  
 13 janvier 1975. Transports.  
**Frédry Fritz Schmutz**, à L a u s a n n e. Titulaire: Frédéric Fritz Schmutz, d'Éptingen, à Lausanne. Transports routiers. Avenue Fantaisie 6.  
 13 janvier 1975.  
**DAI Diffusion automobile import S.A.**, précédemment à G e n è v e (FOSC du 16. 1. 1974, page 149). Transfert du siège à L a u s a n n e. But: commerce de voitures, pièces de rechange et accessoires. Les statuts originaires du 14 mars 1973 ont été modifiés en conséquence le 18 décembre 1974. Capital: fr. 50.000, entièrement libéré, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres, qui sont: Bernard Borel, de Neuchâtel, Calvet et Vevay, actuellement à Sullens, président, et Jean-Pierre Balmat, de Semsales, à Genève, secrétaire, tous deux signant collectivement à deux. Adresse: rue des Terreaux 13 (chez Fiduciaire Borel et Cie SA).  
 14 janvier 1975. Immeubles.  
**S.I. Riveruse B.S.A.**, à R e n e n s, immeubles (FOSC du 16. 3. 1961, p. 770). L'administrateur Charles Rochat est démissionnaire; sa signature est radiée. La société est désormais engagée par la signature collective à deux des nouveaux administrateurs: Roland Rime, de Lausanne et Charmey, à Pully, secrétaire, et Ernest Badel, de Marchissy et Longirod, à Lausanne, président. Nouvelle adresse: rue du Maupas 2 (chez Sogim S.A.).  
 14 janvier 1975. Immeubles.  
**S.I. Le Jamin**, à L a u s a n n e, société anonyme, immeubles (FOSC du 30. 8. 1972, p. 2289). Par suite du transfert de son siège à G e n è v e, la société a été inscrite au registre du commerce de Genève (FOSC du 3. 1. 1975, p. 4). Elle est en conséquence radiée d'office du registre de Lausanne.  
 14 janvier 1975. Atelier de reliure.  
**Pierre Druey**, à L a u s a n n e, atelier de reliure (FOSC du 17. 5. 1946, p. 1505). Radiation par suite d'association du titulaire.  
 14 janvier 1975. Atelier de reliure.  
**Pierre Druey & Fils**, à L a u s a n n e. Société en nom collectif commencée le 1er janvier 1975. Associés: Pierre Druey et Pierre-A.J. Druey, tous deux de Faoug, à Lausanne. Atelier de reliure. Rue des Terreaux 27.







## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

274377. Date de dépôt: 30 octobre 1974, 14 h.  
Henri Paratte, Le Noirmont (Berne). - Fabrication.

Boîtes de montres en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 2983.

274378. Date de dépôt: 25 novembre 1974, 16 h.  
Numa Jeannin S.A., Fleurier (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 154001. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1974.

Montres, mouvements, boîtes et parties détachées. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 212.

274379. Date de dépôt: 25 novembre 1974, 16 h.  
Numa Jeannin S.A., Fleurier (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 154002. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1974.

Montres, mouvements, boîtes de montres et parties détachées. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 234.

274380. Date de dépôt: 25 novembre 1974, 17 h.  
Deering Milliken, Inc., 1045 Sixth Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Tissus. (Cl. int. 24)

# VISA

274381. Hinterlegungsdatum: 25. November 1974, 20 Uhr.  
Tobler & Co. AG Chemische Fabrik (Tobler & Cie S.A. fabrique de produits chimiques) (Tobler & Cie Ltd. chemical works), Industrie-Strasse 2, Altstätten (St. Gallen). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 154965. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. November 1974 an.

Versiegelungsprodukt für Fussböden, Bodenwische, Bodenbeize, Bodenimprägnierungs- und -konservierungsmittel, Bodenreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)



274382. Hinterlegungsdatum: 29. November 1974, 16 Uhr.  
«Bambus» Bamberger & Cie, Löwenstrasse 24, Zürich 1. - Fabrication und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 153176 von Bamberger & Cie, Zürich 6. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Oktober 1974 an.

Herren- und Knabenhemden, Herren- und Knabenkonfektion, Damenblusen. (Int. Kl. 25)

# Bambus

274383. Hinterlegungsdatum: 29. November 1974, 17 Uhr.  
Clarostat Mfg. Co., Inc., Washington Street, Dover (New Hampshire, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 154981. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1974 an.

Ballastwiderstände, veränderliche Widerstände, Aufsteckwiderstände, Leistungswiderstände, feste Widerstände, Potentiometer, Rheostate, Lautstärkereger, Attenuatoren, elektrische Widerstands-Heizelemente, Spannungsteiler, Spannungsregler, Dekadenkästen, Nebenschlusswiderstände, Sicherungen, Drosseln und Schalter, sowie Teile der vorgenannten Erzeugnisse. (Int. Kl. 9)



274384. Hinterlegungsdatum: 29. November 1974, 17 Uhr.  
Choisy AG (Choisy S.A.) (Choisy Ltd.), Schauenburgerstrasse 25, Basel. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 153510. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Oktober 1974 an.

Parfümerien, Seifen, kosmetische und pharmazeutische Produkte, Toiletten- und Coiffeurbedarfsartikel aller Art. (Int. Kl. 3, 5, 8, 21)



274385. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1974, 16 Uhr.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. - Fabrication und Handel.

Empfängnisverhütendes Mittel zum Einnehmen. (Int. Kl. 5)

## BREVICON

274386. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1974, 16 Uhr.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. - Fabrication und Handel.

Empfängnisverhütendes Mittel zum Einnehmen. (Int. Kl. 5)

## NORMINEST

274387. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1974, 16 Uhr.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Präparate auf der Basis von Steroidhormonen. (Int. Kl. 5)

## NORQUEST

274388. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1974, 18 Uhr.  
Verlapharm v. Ehrlich AG, Bahnhofstrasse 1, Emmenbrücke (Luzern). - Fabrication und Handel.

Glutamin enthaltende Pharmazeutika. (Int. Kl. 5)

## GLUTAMIN-VERLA

274389. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1974, 18 Uhr.  
BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Daden (Aargau). - Fabrication und Handel.

Maschinen und Apparate für Energieerzeugung, Energieverteilung und Energieverwertung; Dampf- und Gasturbinen, Verdichter, Turbolader, Zellenradmaschinen, gasdynamische Druckwellenmaschinen, Elektromotoren aller Art; Geräte und Apparate für Elektroschweißung, Apparate, Maschinen und Anlagen zum Transport von Waren wie Hebevorrichtungen, Kräne, Seilbahnen, Aufzüge; Transformatoren aller Art; physikalische, elektronische und elektrotechnische Geräte und Apparate, nämlich Geräte und Apparate der Leistungselektronik, elektrische und elektronische Vermessungs-, Wäge-, Signal-, Mess-, Prüf-, Zähl-, Registrier-, Steuer-, Ueberwachungs-, Ueberprüfungs-, Regel- und Schaltgeräte, Elektronenröhren, elektronische Bauelemente, elektronische Rechen- und Datenverarbeitungsanlagen, Geräte und Apparate der Hochfrequenz-, Nachrichten- und Fernwirktechnik, Antennen; Elektroöfen für die Metall- und keramische Industrie sowie Induktions-Erwärmungsanlagen; Apparate für Wärme- und Kühlanlagen; Apparate, Maschinen und Anlagen zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser; Teile sämtlicher vorgenannter Geräte sowie Anlagen, die aus einer Kombination vorgenannter Geräte bestehen. (Int. Kl. 7, 9, 11, 12)

## VERIMUX

274390. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1974, 20 Uhr.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205-209, Schaffhausen. - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für wissenschaftliche Zwecke; pharmazeutische Erzeugnisse; ärztliche Instrumente. (Int. Kl. 1, 5, 10)

## GYNOMONISTAT

274391. Date de dépôt: 23 décembre 1974; 8 h.  
Medimae S.A., 1, rue Fries, Fribourg. - Commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## RUP-TOUX

## Uebertragungen - Transmissions

154960 (GRANULES MAJIC, 164021 (FLAN VAP, fig.)  
191701 (VAP REGIME)

Maurice Ciana, Genève. - Transmission à Produits Andrey S.A., 116, rue de Vevey, Bulle (Fribourg). - Enregistré le 17 décembre 1974.

176698 (ALUPROTIN) 215088 (PELPREP)  
Doetsch, Grether & Cie AG, Basel. - Uebertragung an Cooper Laboratories International, Inc., 546 Bedford Road, Bedford Hills, New York (New York, USA). - Eingetragen am 23. Dezember 1974.

179238 (MANDARIN)  
Habag AG, Zurich 1. - Transmission à Camy Watch Co., Société Anonyme, 19, rue François-Dussaud, Genève. - Enregistré le 23 décembre 1974.

179423 (MC, fig.)  
Multi-Contact Neidecker, Hamm & Co., Basel. - Uebertragung an Multi-Contact AG, Sommergasse 48, Basel. - Eingetragen am 30. Dezember 1974.

180760 (EVERSWISS)  
Voumard Montres S.A., Hauterive (Neuchâtel). - Transmission à Evaco S.A., 135, rue des Poudrières, Neuchâtel. - Enregistré le 16 décembre 1974.

199043 (ROTOWA)  
Heberlein & Co. AG, Wattwil (St. Gallen). - Uebertragung an Jaeggli Masehinenfabrik AG, Römerstrasse 146, Winterthur 2 (Zürich). - Eingetragen am 19. Dezember 1974.

201596 (MEYO, fig.)  
Meyo GmbH, Walzenhausen (Appenzel A. Rh.). - Uebertragung an Medilabor GmbH, Steig, Bühler (Appenzel A. Rh.). - Eingetragen am 17. Dezember 1974.

208603 (BEWOID)  
Wieger & Co., Lugano (Tessin). - Uebertragung an Peter Klaus Wieger, Düsseldorf Strasse 84, Zülplih (Bundesrepublik Deutschland) und Suse Keisel-Lindner, Auwaldstrasse 96, Freiburg im Breisgau (Bundesrepublik Deutschland); Korrespondenzadresse: Suse Keisel-Lindner, Auwaldstrasse 96, Freiburg im Breisgau (Bundesrepublik Deutschland). - Eingetragen am 16. Dezember 1974.

223725 (PELSANO, fig.)  
Anifa S.A., Baar (Zug). - Uebertragung an Parcopharm S.A., Bahnhofstrasse 11, Baar (Zug). - Eingetragen am 23. Dezember 1974.

232401 (HEUGA, fig.) 260980 (HEUGA, fig.)
260979 (HEUGA)
Van Heugten Western Hemisphere AG, Luzern. - Uebertragung an Heuga Export AG, Neustadtstrasse 6, Luzern. - Eingetragen am 24. Dezember 1974.

233153 (FILLER'S)
R.J. Reynolds Foods, Inc., New York (New York, USA). - Transmis- sion à Bakon Products, Inc., 320 Interstate North, Atlanta (Geor- gia, USA). - Enregistré le 23 décembre 1974.

247746 (PEARL DROPS)
Cameo, Inc., Toledo (Ohio, USA). - Uebertragung an Carter-Wal- lace, Inc., 767 Fifth Avenue, New York (New York, USA). - Ein- getragen am 23. Dezember 1974.

252266 (INTERGLOBE)
Rainer Studer, Balsthal (Solothurn). - Uebertragung an Candino Watch Co. AG, Herbetwil (Solothurn); Korrespondenzadresse: Un- terer Quai 92, Biel (Bern). - Eingetragen am 23. Dezember 1974.

257949 (HAYES FIERZ, fig.)
Hayes & Company Limited, Lagos (Nigeria). - Uebertragung an Twillden Textiles Limited, 21/22, Great Castle Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Eingetragen am 16. Dezember 1974.

270287 (ERNOLIT)
Ernolit AG, Zürich 11. - Uebertragung an Eschmann Plastic AG Thun, Gwatstasse 54, Thun (Bern). - Eingetragen am 23. Dezem- ber 1974.

271194 (CUIVAS)
IDC-Chemie, Inh. B. Mäder, Rapperswil (St-Gall). - Transmission à IDC-Chemie S.A., Rütistrasse 36, Rapperswil (St-Gall). - Enregistré le 17 décembre 1974.

Firmaänderung - Modification de raison
246806. - Kortman & Schulte N.V., Rotterdam (Niederlande). - Firma geändert in Kortman & Schulte B.V. - Eingetragen am 31. Dezember 1974.

Firma- und Adressänderung
Modification de raison et changement d'adresse
183099. - Stephens-Adamson Morse International S.A., Fribourg. - Raison modifiée en Morse International S.A. - La nouvelle adresse de la déposante est 20, rue St-Pierre, Fribourg. - Enregistré le 31 dé- cembre 1974.

Sitzverlegung - Transfert de siège
234213. - Polytronic AG, Saint-Aubin (Neuenburg). - Sitz verlegt nach Pilatusstrasse 1125, Muri (Aargau). - Eingetragen am 31. Dezem- ber 1974.

Adressänderung - Changement d'adresse
206352. - Paul Lanz, Basel. - Die neue Adresse des Hinterlegers laut- et Spalenberg 36, Basel; Geschäftsadresse: innere Margarethen- strasse 6, Basel. - Eingetragen am 31. Dezember 1974.

Einschränkungen der Warenangabe
Limitations de l'indication des produits
255163 (DEXORAL)
Medinova AG, Zürich 11. - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Pharmazeutische Erzeugnisse zur Behandlung von rheumatoider Arthritis und anderen rheumatischen Affektionen, Asthmabron- chiale, Status asthmaticus, allergischen Reaktionen und Bursitis. - Eingetragen am 31. Dezember 1974.

264996 (SANDACID)
Sandoz AG, Basel. - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Che- mikalien für das Färben von synthetischen Fasern, insbesondere für die Teppichfärberei. - Eingetragen am 31. Dezember 1974.

Berichtigungen - Rectifications
269855 (UKELELE)
Mars, Incorporated, Wilmington (Delaware, USA). - Die Warenan- gabe dieser Marke wird wie folgt berichtigt: Nichtmedizinische Kon- fiserwaren und Biskuits; medizinische Konfiserwaren. - Eingetra- gen am 31. Dezember 1974.

273058 (FESSELET)
Intercombi Handels-AG, Zürich 11. - Die Angabe «Schraubstücke» in der Warenliste wird berichtigt durch Schraubstücke. - Eingetra- gen am 19. Dezember 1974.

273294 (PEPTO-BISMOL)
Morton-Norwich Products, Inc., Norwich (New York, USA). - Bei- der obgenannten Marke handelt es sich um die Erneuerung der Marke Nr. 153472 und nicht 153471 wie irrtümlich publiziert. - Ein- getragen am 31. Dezember 1974.

Löschungen - Radiations
249237 (CABANA) 249239 (LA CABANA)
Burger Söhne, Burg (Aargau). - Gelöscht am 31. Dezember 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

265345 (SOLINA)
Ovag AG, Zuzwil (St. Gallen). - Gelöscht am 31. Dezember 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

268196 (EDUMIT)
CIBA-GEIGY AG, Basel. - Gelöscht am 31. Dezember 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

268754 (APACOPREX)
APACO AG für Apparatebau, Duggingen (Bern). - Gelöscht am 31. Dezember 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

268837 (THERMOPTIPO)
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). - Radiée le 31 dé- cembre 1974 à la demande de la titulaire.

268895 (AQUA-LURE)
SCM Corporation, Cleveland (Ohio, USA). - Gelöscht am 31. Dezem- ber 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

269932 (POMEL)
Weissenburg Mineralthermen Aktiengesellschaft, Weissenburg (Gemeinde Därstetten, Bern). - Gelöscht am 31. Dezember 1974 auf An- suchen der Markeninhaberin.

271520 (HANSOFT)
Amstutz-Produkte AG Eschenbach, Eschenbach (Lucerne). - Radiée le 31 décembre 1974 à la demande de la titulaire.

271522 (CARBARAX)
Amstutz-Produkte AG Eschenbach, Eschenbach (Lucerne). - Ge- löscht am 31. Dezember 1974 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

272455 (LES MARMOTTES)
«HOWEG», Einkaufsgenossenschaft für das Schweizerische Hotel- und Wirtegewerbe, Grenchen (Soleure). - Radiée le 31 décembre 1974 à la demande de la titulaire.

Löschungen wegen Nichterneuerung
Radiations pour cause de non-renouvellement
Im Mai 1954 eingetragene und am 24. Dezember 1974 gelöschte Marken

Table listing trademarks and their cancellation dates. Columns include registration date (e.g., 150873), trademark name (e.g., VOLTIGE), and cancellation date (e.g., 151421).

Schutzverweigerungen von internationalen Marken in der Schweiz, Dezember 1974

Refus de protection en Suisse de marques internationales, décembre 1974

1. Totale Schutzverweigerungen - Refus définitifs totaux

Table of total trademark refusals. Columns include application number (e.g., 396982), trademark name (e.g., OTTIMAL), and refusal date (e.g., 399327).

2. Teilweise Schutzverweigerungen - Refus définitifs partiels

Table of partial trademark refusals. Columns include application number (e.g., 396904), trademark name (e.g., TINTEN-HOKUSPOKUS), and refusal date (e.g., 399416).

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der EFTA-Handel im Oktober 1974

Aus den saisonbereinigten Handelsziffern für Oktober 1974 geht hervor, dass sich die Gesamtexporte der EFTA im genannten Monat vermässig um 2,6% erhöht haben, während der Wert der Gesamtimporte um 1,9% zurückging.

Aus diesen Zahlen, die Durchschnittswerte für die Dreimonatsperiode August-Oktober 1974 darstellen, ergibt sich, dass die EFTA-Binnenexporte um 2,1% anstiegen, d.h. um einen Prozentsatz, der unter dem prozentualen Anstieg der EFTA-Gesamtexporte lag, und dass sich die Exporte der EFTA nach der EG um 1,4% erhöhten. Die Exporte der EFTA nach den USA (+11,2%) und nach der übrigen Welt nahmen überdurchschnittlich zu.

Die meisten EFTA-Länder verzeichneten Zunahmen ihrer Gesamtexporte; die Exporte der Schweiz, das als Exportland unter den sieben EFTA-Ländern an zweiter Stelle steht, erhöhten sich jedoch nur um 0,6%.

In sämtlichen EFTA-Ländern, mit Ausnahme Islands und Portugals, waren die aufgrund der saisonbereinigten Zahlen für die Dreimonatsperiode August-Oktober 1974 errechneten Gesamtimporte rückläufig. Die Importe Schwedens, der Schweiz, Norwegens und Österreichs - der vier bedeutendsten Importländer der EFTA - aus der EG, die knapp über die Hälfte der Einfuhr der EFTA-Länder liefert, gingen zurück.

Wertmässig beliefen sich die Gesamtimporte der EFTA (cif) (nicht saisonbereinigt) im Oktober 1974 auf 5791 Millionen Dollar und die Gesamtexporte (fob) auf 4927 Millionen Dollar. Die EFTA-Binnenexporte bezifferten sich auf 983 Millionen Dollar, die Importe aus der EG auf 3009 Millionen Dollar und die Exporte nach der EG auf 2158 Millionen Dollar. Die Einfuhr aus den USA betrug 377 Millionen Dollar und die Ausfuhr nach den USA 311 Millionen Dollar.

Les échanges de l'AELE en octobre 1974

Les données corrigées des variations saisonnières pour le mois d'octobre 1974 font apparaître une augmentation en valeur de 2,6% des exportations totales de l'AELE et une diminution de 1,9% de la valeur des importations.

La moyenne des données corrigées des variations saisonnières pour les trois mois ayant pris fin en octobre indique que les exportations à l'intérieur de l'AELE ont progressé de 2,1%, soit moins rapidement que le commerce total, et que les ventes destinées aux CE se sont accrues de 1,4%. Des augmentations supérieures à la moyenne ont été le fait des exportations à destination des Etats-Unis (plus 11,2%) et vers le reste du monde.

La plupart des pays de l'AELE ont enregistré une augmentation de leurs exportations totales; la Suisse, le second exportateur de l'AELE par ordre d'importance, n'a enregistré, pour sa part, qu'une progression de 0,6%.

Tous les pays de l'AELE, à l'exception de l'Islande et du Portugal, ont observé une régression de leurs importations totales, d'après les données corrigées des variations saisonnières pour les trois mois ayant pris fin en octobre. On a constaté une baisse des achats effectués dans les CE par la Suède, la Suisse, la Norvège et l'Autriche, qui sont les quatre principaux importateurs de l'AELE; les CE fournissent un peu plus de la moitié des importations de l'AELE.

La valeur des importations totales de l'AELE (c.a.f.), non corrigées des variations saisonnières, s'établissait en octobre 1974 à 5 milliards 791 millions de dollars et celle des exportations totales (f.o.b.) à 4 milliards 927 millions de dollars. Pour ce qui est des échanges avec les CE, les importations et les exportations ont atteint en valeur respectivement 3 milliards 9 millions et 2 milliards 158 millions de dollars. Les achats aux Etats-Unis se sont élevés à 377 millions et les ventes à 311 millions de dollars. (2)

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 28. Januar 1975

Cours de conversion sans engagement, dès le 28 janvier 1975

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 65.95
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belges	= Fr. 7.18
Belgique/Luxembourg	100 Kronen	= Fr. 45.50
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 107.70
Deutschland/Allemagne	100 Neue Mark	= Fr. 71.85
Finnland/Finlande	100 FF	= Fr. 58.60
Frankreich/France		
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 5.98
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 39.50
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 85.50
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 64.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 103.50
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 50.25
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.14
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 62.80

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, Däniken

8 3/4% Anleihe 1975-87  
von Fr. 8000000

Der Erlös der Anleihe ist zur teilweisen Finanzierung des Baues der Kraftwerkanlage bestimmt.

Anleihebedingungen:

- Betrag:** Fr. 80 000 000.
- Titel:** Inhaberbondobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert.
- Coupons:** Jahrescoupons per 10. Februar.
- Laufzeit:** längstens 12 Jahre.
- Kotierung:** an den Börsen von Zürich, Basel, Bern und Genf.
- Ausgabepreise:** 101%.
- Zeichnungstermin:** 29. Januar bis 4. Februar 1975, mittags.
- Liberalierung:** auf den 10. Februar 1975.

Zeichnungen werden von den schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen; ebenso halten diese den Interessenten den Zeichnungsschein zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft

- |                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Schweizerische Kreditanstalt         | Solothurner Kantonalbank |
| Schweizerischer Bankverein           | Zürcher Kantonalbank     |
| Schweizerische Volksbank             | Basler Kantonalbank      |
| Bank Leu AG                          | Kantonalbank von Bern    |
| A. Sarasin & Cie                     | Aargauische Kantonalbank |
| Privatbank & Verwaltungsgesellschaft | Luzerner Kantonalbank    |

The One William Street Fund, Inc.

1, William Street, New York

Sélection de valeurs américaines

Le Fonds a déclaré son premier dividende trimestriel pour l'exercice 1975 de US\$ 0,185 sur les actions sous-crités jusqu'au 20 janvier 1975.

Les certificats enregistrés au nom de la

Société Nominée de Genève

peuvent être présentés avec bordereau numérique spécial aux caisses de MM. Hentsch & Cie, Banquiers à Genève, 15, rue de la Corrairie, représentants du Fonds en Suisse, pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende, qui s'effectuera dès le 11 février 1975 sur la base suivante:

Paiement net (impôt et frais déduits) US\$ 0,12487  
Retenue supplémentaire d'impôts USA US\$ 0,02775

Ce montant sera payable en francs suisses, au cours du jour.

Le rapport de l'exercice 1974 sera disponible en Suisse fin février 1975 en langue française.

Genève, le 22 janvier 1975

Les représentants du Fonds en Suisse:

MM. Hentsch & Cie  
15, rue de la Corrairie  
1211 Genève 11

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1971-1973

Dans le supplément no 86 sont publiés les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 30.- au compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne.

Nichtigkeitsklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG, Nr. 01-22411/00, Zürich Nr. 04-03445/00, Basel Nr. 06-04507/06, Aarau Nr. 07-07376/04, Bern Nr. 07-08589/08, Bern werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnm 90 Tagen der unterzeichneten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Freiburg, den 29. Januar 1975  
Bank Prokredit AG

Annulation

Les carnets de dépôt de la Banque Procrédit SA No 03-01562/18, Genève No 12-10377/18, La Chaux-de-Fonds sont égarés. Les créanciers disposeront de leurs avoirs, si lesdits carnets ne sont pas présentés dans le délai de 3 mois à la banque.

Fribourg, le 29 janvier 1975  
Banque Procrédit SA

Insérer im SHAB haben Erfolg!

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ruef Robert Ernst

von Bern BG und von Trüllikon ZH, geboren 22. September 1911, gewesener Ingenieur, wohnhaft gewesen Waldriedstrasse 24, Muri bei Bern, verstorben am 28. Dezember 1974.

Eingabefrist bis mit 21. Februar 1975:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalter II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Erich Moeri, Zughausgasse 5, Postfach, 3000 Bern 7.

Massverwalter: Erich Jaggi, Bücherexperte, Rosenmattstrasse 13, Lyss.

Der Verstorbene war unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma E. Ruef + Co., Kommanditgesellschaft mit Sitz in Bern. Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber dieser Firma sowie Guthaben derselben sind ebenfalls einzugeben.

Das bisher unter der Firma E. Ruef + Co. betriebene Geschäft für Zentralrechnungen an der Marktgasse 50 in Bern wird während der Dauer des öffentlichen Inventars, unter Mitwirkung des Massverwalters, weitergeführt.

Die Eingaben an das Regierungstatthalteramt sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, den 22. Januar 1975

Der Beauftragte: Erich Moeri, Notar

Zu verkaufen im Kanton Zug Industrieland

Das Gelände liegt unmittelbar an einem Autobahnanschluss und Autobahnkreuz und in der Nähe eines wichtigen SBB-Bahnhofes.

Grösse bis 50 000 m<sup>2</sup> (en bloc oder parzellenweise).

Anfragen an Roland Wytenbach, Katharinenhof, 6343 Rotkreuz, Tel. (042) 64 11 58

**Werbegeschenk-Neuheiten** für Verkaufsfaktionen  
Geschäftseröffnungen, Kunden, Jubiläen, Tagungen, Verträge, Personalanlässe, Werbetrachten usw.  
Permanente Ausstellung  
Oscar Eberli AG, Zürich  
Scheidwegstr. 119  
Tel. 01 45 57 97

Organisationsprobleme ?

KOSTEN SENKEN / ARBEITSZEIT BESSER NUTZEN

- Lagerkontrolle
- Belastungsplanung
- Anlagekartei
- Einkaufskartei
- Lieferantenkartei
- Kundenkartei
- Personalkartei
- Schülerkartei
- Einwohnerkontrolle



rhyner Fritz Rhyner AG, 8027 Zürich

Senden Sie mir/uns bitte Unterlagen

z.Hd. Tel.

Aeusserst günstig zu verkaufen infolge Reorganisation

Fakturierautomat Akkord AC 6000

mit Direktzugriffsspeicher und Lochstreifenlocher. Verkaufspreis Fr. 10 000.-, Jahrgang 1970.

Adressierautomat Adrema 24 Adresserlektionen möglich, Fr. 4000.-

1 Hand-Adressiermaschine Adrema Fr. 300.-

Verfügbar ab Ende Januar 1975.

Anfragen an Koenig Apparate AG, 8051 Zürich, Tel. 01/41 51 25, Hr. Weber verlangen.

**URDORF**  
eine wohnliche Gemeinde im Limmattal!  
Wir vermieten ab 1.4./1.5./1.6./1.7.75 im Zentrum, überdurchschnittlich grosse und komfortable, gut besonnte  
1 1/2 - 4 1/2 Zimmerwohnungen und  
3 1/2 - 6 1/2 Zimmer-Attika-Wohnungen  
Verlangen Sie unseren ausführlichen Vermietungsprospekt. Tel. 01 32 54 20  
SUD-NORD IMMOBILIEN TREUHAND AG  
Dufourstrasse 77, 8008 Zürich